

Bbaruha gya Paulo hali Bagalatiya Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Bagalatiya gyahandiikiirwe Paulo, mukwenda wa Yesu Kurisito (1:1). Paulo anihirwa kubba yaahandiikiri bbaruha gigi naali mu rubuga lw'Efeeso rundi lwa Kolonso harabirihooona myaka, mili hakati wa 54 na 58, Yesu Kurisito amaari kubyalwa. Yaagihandiikiiri bitebe bya beikiriza ba Kurisito, bahwo banyakwicalanga mwisaza lya bukama bwa Baruumi libeetengi Galatiya.

Mu busumi bwa Paulo buyaahandiikiirimwo Bbaruha gigi, kitebe kikyoo kya beikiriza, kyalingimwo Bayudaaya na Banyamahanga. Beitu kandi Bayudaaya bamwei beegesyengi nzegesya gya bugobya ginyakuhambirizanga Banyamahanga beikiririize mu Kurisito kandi bahondere biragiyo bya Bayudaaya bya mu Kiragaanu Kikadei, na maani maani bahondere kiragiyo kya kusalwa. Nahawakikyo, Paulo yaahandiikiri bbaruha gigi kulwanisya gigyo nzegesya gya bugobya.

Kintu kindi de, beegesa bahwo baagayengi Paulo batakutwala kubba mukwenda wa Yesu Kurisito muterekereru. Kikyo kyaheeri Paulo kwesobooraho naatonganiira busobozi bwamwe buyaalingi nahwo nka mukwenda wa Yesu Kurisito (1:11—2:14). Kandi de, yaasoboleeri nti, muntu tasobora kujunwa kutoolahogana eikiririize mu Yesu Kurisito (2:16). Yoolokeerye nti kujunwa kwizaho kwahi hawwa bikorwa bya muntu, beitu kwiza hawwa mbabazi za Ruhanga zaagiriira muntu. Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihonderegeeni

- (i) Paulo naatandika bbaruha na kuramukya beikiriza bya Galatiya 1:1-10
- (ii) Paulo naasoboora bintu bikumukwataho 1:11–2:21
- (iii) Paulo naasoboora mugasu gwa biragiro na mbabazi mu kujunwa 3:1–4:31
- (iv) Paulo niyeegeesya mwikiriza wa Kurisito nka kwakusemeera kwicalanga 5:1–6:10
- (v) Biramukyo na kulamba 6:11-18

Biramukyo Kuruga hali Paulo

¹ Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo mukwenda; atatumiirwe bantu rundi muntu, beitu munyakutumwa Yesu Kurisito Mukama weetu na Ruhanga Bbaawe munyakuhimboola Yesu kuruga mu bakuu. ² Gya, hamwe na beira bange bandi nabo, nitubaramukya nywe bitebe bya beikiriza ba Yesu ba mwisaza lya Galatiya.

³ Nitubaramukya mu mbabazi na businge bwa Ruhanga na Mukama weetu Yesu Kurisito, ⁴ yogwo munyakwehayo kutujuna kuruga mu bibii byetu, na kutujuna kuruga mu nsi gigi gya bibii, kusigikira mu kwendya kwa Ruhanga Bbaa weetu kuyaali nakwo. ⁵ Ruhanga yogwo ahaariiz-ihwe biro na biro. Amiina.

Tihaloho Makuru Garungi Gandi

⁶ Nkuhuniira hoj kuwona nimukwiruka kuruga hali yogwo munyakubeeta kubajuna bibii byenyu mu mbabazi za Kurisito, nimukuhondera bigambu bindi bya bandi bibakweta makuru garungi; ⁷ kandi bubwo gali kwahi Makuru Garungi. Beitu, kizookiri nti, haloho bantu bamwe batabatawiriri bigambu bya Ruhanga, nibagyen-deera kuhenehenera Makuru Garungi ga Yesu Kurisito. ⁸ Kadi nabutwakabba nituli twetwe baaba, rundi malayika mutumwa wa Ruhanga ali mu kitebya makuru garungi

gandi, gatali gagwo gatwabatebereerye, yogwo muntu akyenwe. ⁹Nka kutwabaweereeri kadei, na hataati kyokyo kikumpa kubunja kubaweera nti: kakubba muntu abateberya Makuru Garungi gatali gagwo gamweikiririzemwo, yogwo muntu akyenwe.

¹⁰ Hati mukwendya kukoba, nkubaza yatyo haḥwa kwendya kwenolya hali bantu, rundiki haḥwa kwendya kubba murungi hali Ruhanga? Rundi mukuteekereza nti, nkwendya kubba murungi mu bantu? Bunyakubbeerī nindi muntu akukora aleke bantu bansijime, nyaakabba ntali omweī hali baḥwo bakukoora Yesu Kurisito.

Paulo Nka Kuyeiziri Kubba Mukwenda

¹¹ Beikiriza beira bange, nkwendya mwicalē mukyegiri nti, Makuru Garungi ganyabatebeerye bitakabbe bigambu bikuruga hali muntu. ¹² Biḥyo bigambu ntakabitunge kuruga hali muntu yensei, rundi muntu wondi yensei kubinzegesya, kyonkei nyaabitungiri mu kuwonekerwa kunyakuruga hali Yesu Kurisito.

¹³ Kubba nanywe nziicala gyange gya kubanza na kubanza gya nzikiriza gya Kiyudaaya mwagyegwiri, nka kunyaalwanisiirye hoī kitebe kya beikiriza ba Yesu, nyeeekambira kimweī kubazikya. ¹⁴ Kandi de, mukyegiri nka kunyaalingi mukugu na kukira Bayudaaya bandi bensei ba muhihi gwange mu kuhondera nzikiriza gya Kiyudaaya; nyaali omweī ha bantu banyakubba beehereeriyo kimweī kukwera nzikiriza gya bahaaha beetu. ¹⁵ Beitu Ruhanga yogwo munyakumbona ḥwondi kadei, ntakabeeri na kubyalwa,* yankomiri yanfoora kubba mutumwa waamwe kusigikira mu mbabazi zaamwe. Kandi buyendeerye, ¹⁶ yaacwirimwo nyaawonekerwa Mwana

* 1:15 1:15 Bbajbbuli zindi zikoresya: ntakabbeerī kwemetwa mu nda gya maama.

waamwe, aleke mu kuwonekerwa kukwo, nsobore kutebeerya Banyamahanga Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito Mwana wa Ruhanga. Kandi ha bwire bubw, ntakagyende hali muntu wondi yensei kumwe buulyaho, ¹⁷ rundi ntakagyende mu rubuga Yerusalemu kwebuulyaho hali babwo banyakumbanza kubba bakwenda ba Yesu; beitu nyaakoleeriho, nyaagyenda mu kicweka kibeeta Arabbiya, kasi heinyuma, nyeira mu Damasiko.

¹⁸ Heinyuma gya myaka misatu, nyaagyendiri kuwona Keefa yeegebeerwe de nka Peeteru mu rubuga lwa Yerusalemu, nyeicala nayo kumala biro ikumi na bitaanu. ¹⁹ Tihaloho mukwenda wondi yensei ginyaaweeniyo, kutoolahoonu Yakobbo, yogwo waabu Mukama weetu Yesu Kurisito. ²⁰ Mu bibi bintu bimbahandikiiri, Ruhanga abyegiri nka kubili bya mananu, tihalihoona kigambu kyensei kya bugobya kimbawereeri.

²¹ Heinyuma gya Yerusalemu, nyaagyendiri mu bicweka bya Siriya na Kilikiya. ²² Bubuwo, bitebe bya beikiriza ba Kurisito bya mu Buyudaaya baali batakambonanga; ²³ beitu kandi, baalingi nibali na bigambu bibanzegwiriho bikukoba yati: “Yogwo mudulu munyakutulwanisyaanga, hataati yooyo ali mu kutebya nzikiriza giyaagereeryeho kugaana bantu kuhondera.” ²⁴ Mwomwo bensei baahaariiza Ruhanga habwa maani gaamwe ganyakunjuna.

2

Bakwenda Nibasiima Mulimo gwa Paulo

¹ Heinyuma gya myaka ikumi na minei, nyeiririyo Yerusalemu. Ha murundi gugu twali na Bbaranaba, hamwei na Tito, gitwaletegeeni. ² Kinyakuntwalayoona, byali bigambu bya Ruhanga biyaali anzolokeerye kuraba

mu kuwonekerwa kwamwe nti, nyendeyo hali bakwenda; kandi nti, mbasoboore bintu bikukwatagana na Makuru Garungi gankuteberya Banyamahanga. Biyo bigambu nyaabisoboleeri beikiriza ba Yesu, mu lukuratu lunyakubbamwo bantu badooli, bawo banyakubba nibakuzooka nibali bahandu ba hakyendi ba kitebe, aleke mulimo gwange gunyaali nkoori gutakwa husa. ³ Kandi yo yogwo mwira wange, Tito, ginyaalingi nayo, nabuyaakabba yaali Muyonaani, batakabaze kigambu kya kumuhambiriza kusalwa; ⁴ kakibbe nti, bamwei bendyengi asalwe. Bawo bantu boobo banyakubba batweteeraniizeho mu lulo lukuratu na mu kyebisiiire, nibakwetwala kubba beikiriza ba biribiri, kandi hawo batali. Kinyakubaha kutweteeraniaho yatyo, kwali kutuwona kwo twakabba tutakuhondera biragiro bya Musa, kusigikira nka kutwali na hugabe mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, hwa kusalwa rundi butasalwa. ⁵ Beitu, hawo kwehala kuhindula mananu ga Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, tutakeikirize bigambu bya kadi na kadooli.

⁶ Kandi bo, bawo beikiriza bahandu ba hakyendi banyakubba beegebeerwe hoi, (Kwegehwa kwahu hali gya kyali kwahi kintu kikooto, hawakubba Ruhanga tasoroora bantu kusigikira hakwegehwa kwahu). Batakabaze kigambu kindi kikwahukana na bigambu byange binyaabaziri. ⁷ Kyonkei, mu kwikiraniza nagya, baadoori hakwetegereza nti, kwo biribiri Ruhanga yaalingi ankwatiirye mulimo gwa kutebya Makuru Garungi hali Banyamahanga, nka kuyaalingi akwatiirye Peeteru kutebeerya Bayudaaya. ⁸ Kubba Ruhanga yogwo munyakusoboresya Peeteru mukwenda kulibatya bukwenenda hwa Yesu hali Bayudaaya, yooyo omwei munyakunsoboresya kubudoosya hali

Banyamahanga. ⁹ Heinyuma h̄ubaakyetegeriize nti, mali kwo Ruhanga ampeeri mugisa gwamwe gwa kutebya Makuru Garungi, Yakobbo, Peeteru hamwei na Yohaana, bahwo banyakubba beegebeerwe kubba nibali mpagi za kitebe kya beikiriza, bankweti mu ngalu hamwei na Bbaranaba, kwelokya twensei hamwei nabo nka kutwalingi bantu boobo bamwei. Kandi de beikiraniize natwe nti, gya na Bbaranaba tugyenda mu meiso na kutebya Banyamahanga, nabo bakwiza kugyenda mu meiso na kutebya Bayudaaya. ¹⁰ Beitu kintu kimwei kibaatupompogeerye, kyali kya kwizuka kusagikanga banaku, kikyoo kyokyo nagya, kinyaali nteerihoo mutima kukora.

Paulo Naacoomera Peeteru Nibali Antyokiya

¹¹ Beitu heinyuma Peeteru h̄buyeiziri Antyokiya, nyaamucomeeri mu meiso ga beikiriza, nyamugaana habwa kikyoo kintu kiyaali naakukora. ¹² Kikyoo kintu kyabbeerihoo habwakubba beikiriza Bayudaaya ba Yakobbo bayaalingi atumiri, h̄ubaali batakeiziri Antyokiya, Peeteru na beikiriza Banyamahanga baadyengi hamwei. Beitu bahwo beikiriza h̄ubeiziri, yaabebbaari, yaatandika kwezahukania na bahwo Banyamahanga, habwakubba yaatiinengi beikiriza Bayudaaya batamukorokota. ¹³ Na Bayudaaya bandi nabo baahondeeri kikorwa kyamwe kya kwesalaho Banyamahanga; na Bbaranaba hoocho yaagyendeeri mu kikyoo kikorwa. ¹⁴ Beitu h̄bunyaaweeni batakulibatira mu mananu ga Makuru Garungi, nyaaweera Keefa mu meiso ga bahwo bensei nti: “Beitu we Muyudaaya, waabba nookuhondera ngesu za Banyamahanga otakukora nka Muyudaaya, osobora teetei kuhambiriza Banyamahanga kuhondera ngesu za Bayudaaya?”

Bantu Bajunwa haḅwa Kwikiririza mu Yesu

¹⁵ “Kwahukana na baḅwo Banyamahanga ba bantu bandi babeeta nkori za bibii, batadoosereerya biragiyo bya Ruhanga biyaaheeri Musa, twe twabyaliirwe nituli Bayudaaya twahanda nitukudoosereerya biragiyo.” ¹⁶ Beitu tukyegiri nti, Ruhanga tasiima muntu haḅwa kuhondera biragiyo, beitu yogwo yensei akeikiririza mu Yesu Kurisito yooyo wa Ruhanga asiima. Nahabwakikyo, natwedede twikiririze mu Yesu, Mutongoolo wa Ruhanga aleke tusiimwe Ruhanga; hatali kusiimwa haḅwa kuhondera biragiyo. Habwakubba, yogwo yensei alihondera biragiyo, talisiimwa Ruhanga.

¹⁷ Kandi de, kadi nabutwakabba nitukwekamba kusiimwa Ruhanga haḅwa kwikiririza mu Yesu Kurisito, kyonkei nikikazooka nti, twe twankei tuli na bibii, kidoori kwo kukoba nti, Kurisito yooyo munyakuleeta kibii? Kwahi! Kikyo kikubba kitadoori. ¹⁸ Kubba, kakubba ncwamwo hataati, kusigikira ha biragiyo kwira kunihiriirya bibyo binyaaheneeri inyuma, buḅwo nkwiiza kubba nindi mubinya biragiyo kwo. ¹⁹ Habwakubba, kusigikira ha biragiyo, nyaali nka mukuu atakwega bya biragiyo bikuragira; biragiyo byali binfoori mukuu ku byo, aleke nyoomeere haḅwa kwendya kwa Ruhanga. ²⁰ Kale nu hataati, tindi gyagya akwomeera, beitu Kurisito yooyo akwomeera muli gya. Kandi de, buḅu bwomi bundi naḅwo, ndi naḅwo haḅwa kwikiririza mu Yesu Kurisito Mwana wa Ruhanga munyakunzendya kandi yehayo yaakwa habwange, nahabwakikyo, nyeezegwa nka abambiiirwe ha musalaba hamwei na Kurisito. ²¹ Tinsobora kugumirisana mbabazi za Ruhanga; kubba buḅwo, Kurisito akubba yaakwereeri busa, nitubba nka bakusiimwa haḅwa kuhondera biragiyo.

3

Kwikiririza mu Ruhanga Kuleeta Kusiiimwa

¹ Nywe beikiriza ba Yesu beira bange, ba Galatiya, naani yogwo abalogiri? Habwaki mukwekora bintu bya budoma nimukahabisihwa? Bigambu byensei bikukwatagana na Yesu Kurisito kubambwa ha musalaba nyaabibaweereeri hasyanu. ² Nkwendya kwetegereza kintu kimwei kisa kuruga hali nywe: Ruhanga buyaabaheeri Mwozo waamwe, yaabaheeri habwa kwikiririza mu biragi, rundi yaabaheeri habwa kwikiririza mu Makuru Garungi gamwegwiri? ³ Habwaki mukwekora bintu bya budoma yatyo? Kubba mu ntandiko, mwatandikiri nimuhondera bya Mwozo wa Ruhanga biyaaboolekeerye, beitu kandi hataati, kirugiiri hanya nywe, kwendya kukora bintu mu maani geenyu nywankei? ⁴ Bibyo bintu byensei bimwakarabirimwo, mali kwo mukubba mwagadiiri husa? Mu mananu timusobora kubba mwagadiiri husa! ⁵ Mukuteekereza Ruhanga abaha Mwozo waamwe, naakora byamahanu muli nywe habwakubba nti, mudoosereerya biragi, rundi habwakubba nti mweikiririize mu Makuru Garungi gamwegwiri?

⁶ Katutwale kyakuwoneraho ky'Ibburahimu, nka Binyakuhandiikwa kubikukoba nti: "Ibburahimu yeikiririze mu kigambu kya Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeri mu meiso gaamwe, yo Ruhanga." ⁷ Nahabwakikyo, muli na kuketegereza nti, babwo bensei beesiga Ruhanga beicala baana ba mu lula lw'Ibburahimu. ⁸ Kandi mu Binyakuhandiikwa hataahamwo bigambu bikukoba nti, Ruhanga yaali waakusiima Banyamahanga kusigikira mu kwikiririza kwa bu mu kigambu kyamwe; bibyo bigambu byabba

nibikuragiira Ibburahimu Makuru Garungi, buho kandi gagwo Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, gaali gatakabbeeru kubbaho. Biyo bigambu bikoba yati: “Muli we, Ibburahimu mahanga gensei hooho galitungira mugisa.”⁹ Kandi kwokwo kibba yatyo, buho bensei beikiririza mu Ruhanga batunga mugisa nka gw’Ibburahimu guyaatungiri buyeesigiri bigambu bya Ruhanga mu biro byeinyuma.

¹⁰ Bantu bensei beesiga kuhondera biragiro bya Ruhanga byaaheri Musa, Ruhanga alibaha kifubiro kitamalikaho. Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Akyeneerwe yogwo yensei atadoosereerya bigambu byensei Binyakuhandiikwa mu kitabbu kya biragiro!”

¹¹ Beitu hataati kyegebeerwe, tihaloho muntu yensei alisiimwa mu meiso ga Ruhanga huwa kuhondera biragiro; huwakubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Yogwo yensei akusiimwa mu meiso ga Ruhanga, alyomeera huwa kwikiririza mu Ruhanga.”¹² Beitu,

kukora bya biragiro bikuragira, na kubba na kwiririza mu Ruhanga tibikusobora kukwatagana hamwei; kubba Binyakuhandiikwa bibaza nibikoba yati: “Yogwo yensei akora kya biragiro biragira, alyomeera huwa biyo biragiro.”¹³ Kurisito buyaabambiirwe ha musalaba yaafookiri kifubiro kya biragiro huwetu, yaatutoolaho mukyenu gwa biragiro, nka Binyakuhandiikwa kubikoba yati: “Yogwo yensei abambwa ha musaali, buho abba akyeneerwe.”¹⁴ Kurisito buyaafookiri

kifubiro yaatutoolaho mukyenu, aleke mugisa gwa Ruhanga guyaaheri Ibburahimu gusobore kudwereera Banyamahanga bensei mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga;

3:8 3:8 Ntandiko 12:3; Ntandiko 18:18; Ntandiko 22:18 3:10 3:10
 Kyabiragiro 27:26 3:11 3:11 Habbakuuku 2:4 3:12 3:12 Byabaleevi
 18:5

kandi natwe haḥwa kumwikiririzamwo tusobore kutunga Mwozo wa Ruhanga yogwo gibaaturaganisiirye.

¹⁵ Beikiriza beira bange, kambahe kyakuwoneraho kya bintu byegebeerwe. Tihaloho muntu yensei akusobora kutoolaho ndagaanu gya bantu babiri gibakoori, rundi kugiteeryaho kintu kindi kyensei, kakubba gigyo ndagaanu gibba gimaari kuteebwaho mikono mya babwo bantu babiri. ¹⁶ Hatı nu, kwokwo na migisa mya Ruhanga miyaaraganisiirye İbburahimu myali yatyo; mu kumuraganisya, yaamuraganisiirye yo, İbburahimu, na mwizukulu waamwe. Binyakuhandiikwa tibikakobanga, yaamuraganisiirye “na beizukulu,” nka muntu akumanyisya baana banene; beitu kigambu kikoba hali omwei, yati: “na hali mwizukulu waamu.” Yogwo giyaamanyisyengi yooyo Yesu Kurisito. ¹⁷ Kinkumanyisya kyokyo kiki: Ruhanga n’İbburahimu baakoori kiragaanu, Ruhanga yeeraga kuki-doosereerya; beitu biragiro biyo, byobyo bimwei binyakwiza heinyuma gya myaka 430, kandi byali bitakusobora kubinya kiky kiragaanu kya Ruhanga kiyaateeriho, na kutoolaho mimyo migisa myakyo. ¹⁸ Kubba, migisa mya Ruhanga myabba nimiloho haḥwa biragiro, buḥwo mikubba mitali haḥwa kiragaanu; beitu kandi Ruhanga mu mbabazi zaamwe yaaheeri İbburahimu migisa kuraba mu kiky kiragaanu kyabu.

¹⁹ Kale nu Ruhanga yaateeriho biyo biragiro, naagyen-deera kyani? Biyo biragiro, yaabiteeriho haḥwa kusingisya nkorı za bibii musangu; na kutaho miremere kudoosya mwizukulu w’İbburahimu wa kiragaanu kya Ruhanga kibazaho, ḥwaliiza. Kandi biyo biragiro bamalayika boobo baabileetiri babikwatya Musa, munyakubba mutumwa wa Ruhanga. ²⁰ Mutumwa yensei ḥwabbaho, abbaho haḥwa kuteeraniza mbaju zensei ibiri, beitu kandi yo Ruhanga, mu kiragaanu

kyamwe kiyaakoori atakabbe na mutumwa, yooyo yankei yaakyeeteereeriho.

Kigyendeerwa kya Biragiyo

²¹ Hati buḅwo, kibakumanyiṣya, biragiyo bya Ruhanga biyaaheeri Musa bibaza kundi, na kiragaanu kya Ruhanga n'ibburahimu, nakyo kibaza bindi? Tikili kwokwo yatyo! Kubba, kibbenge kyali nikili yatyo, muntu yaakusoborengi kusiimwa Ruhanga haḅwa kuhondera biragiyo, buḅwo nikikumanyiṣya kwo nti, bantu basiiimwa Ruhanga haḅwa biragiyo. ²² Beitu kandi, Binyakuhandiikwa bikoba nti, biragiyo byolokya bantu bensei nka kubafugwa bibii, kandi kikyo kiha bantu bensei kusobora kutunga mugisa gwa kiragaanu kya Ruhanga, nibeikiririza mu maani ga Yesu Kurisito kubajuna bibii.

²³ Kubba, ḅutwali tutakatungiri bigambu bya kwikiririza mu Kurisito kutujuna bibii, twafugwengi biragiyo nka banyankomo bakulindwa-ḅulindwa, kudoosereerya kimwei ḅutwakatungiri kuwonekerwa kwa Ruhanga. ²⁴ Nahaḅwakikyo, biragiyo byatulindiri kudoosya Kurisito ḅuyeiziri, kandi Kurisito ḅuyeiziri Ruhanga yaatusiimiri haḅwa kumwikiririzamwo. ²⁵ Kale nu hataati, nka kutweikiririize mu Yesu Kurisito, titucakafugwa biragiyo.

Baana ba Ruhanga

²⁶⁻²⁷ Hati nu, nywe nywensei Banyamahanga na Bayudaaya beikiriza ba Yesu, banyakujubukwa mu meezi mwabatizibwa mwibara lya Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, mukwisanira kimwei Kurisito mu ngesu na mu bikorwa. Nahaḅwakikyo, nywensei Ruhanga abeeta baana baamwe haḅwa kwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga. ²⁸ Tihacaaloho Muyudaaya, rundi Munyamahanga, tihacaaloho mwiru, rundi yogwo akwezeta wa ḅugabe, tihacaaloho mudulu, rundi mukali; haḅwakubba nywensei

muli kyokyo kimwei mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga. ²⁹ Kale nu, mwabba nimuli ba Kurisito, bubwwo muli beizukulu b'Ibburahimu, babwo balitunga mugisa gwa Ruhanga nka kiragaanu kiki kukikoba.

4

Beikiriza babba Baana ba Ruhanga

¹ Hatī nu, ha kya kubba baana ba Ruhanga, nkukoba yati: Mwana muto yensei wa bbaawe aheeri itungu, na mwiru atali na bugabe, bensei kusigikira ha bugabe bwa huli omwei, tihaloho akukira wondi. Itungu lya mwana muto mu mananu libba lyamwe, ² beitu, bwabba atakadooseerye myaka mya buhandu mya bbaawe akwendya, alindwa bantu bahandu bakumukira. ³ Natwe beikiriza ba Yesu kwokwo tubba yatyo. Butwali nituli baana bato, twafugwengi mbandwa za gigi nsi. ⁴ Beitu kasumi ka Ruhanga kayaategekiri bukaadoori, yaatumiri Mwana waamwe Yesu Kurisito munyakubyalwa mukali, kandi yaahanda naakuhondera biragiro bya Bayudaaya, ⁵ mwa kusobora kutoola bantu mu nkomo gya kufugwa biragiro; mwomwo heinyuma, kituhe twe kubba kwo baana ba mu nnyumba gya Ruhanga. ⁶ Kandi nywe Bagalatiya, bumwafookiri baana baamwe, Ruhanga yaabaha Mwozo wa Mwana waamwe. Yogwo Mwozo yooyo abaha kweta Ruhanga na mu myozo myenyu, "Bbaabba!"* ⁷ Nahabwakikyo timucaali beiru, beitu muli baana, kandi nka kumuli baana, bubwwo muli baana ba Ruhanga, kandi mu ngeru gigyoo, kwokwo Ruhanga akwiza kubaha migisa miyaabiikiiri baana baamwe.

Paulo Naalamba Bagalatiya Bateira Inyuma

* 4:6 4:6 Bajbbuli zindi zikoresya kigamba kya Luyonaani: Abba kikumanyisya Bbaabba

⁸ Mu biro bidi byeinyuma, bumwali mutteegiri Ruhanga, mwali beiru ba mbandwa. ⁹ Beitu hataati, nka kumukoragana na Ruhanga, musobora teetei kukubira mimyo mirwa mya kadei mimwahonderengi, mitagira maani, kandi mili bintu kwankeenya? Mukwendya kwefoora beiru baazo murundi gwa kabiri? ¹⁰ Kanywenywe babwo, bateeri mitima myabu ha kuhondera mirwa mitali myenyu: mya biro, mya myeri, mya busumi, na mya buli mwaka! ¹¹ Nkwegwa nsaalirwe mu mutima gwange habwa bintu bimukukora; nkwisana ntagobiri mu mulimo gwange gunyaabakoorimwo.

¹² Nkubeesengereerya beira bange, mubbe nka gya, muleke kufugwa biragiro; kubba ngya nyaafookiri nka nywe batafugwa biragiro bya Bayudaaya. Gya tindi na kibiibi kyensei kinkubajunaana kimwankoori, beitu hataati, mukwisana mutandikiri kunkola kubiibi. ¹³ Mukyegiri nti, nseeri ginyaalingi nagyoyo, gyogyo gyandeteeri mugisa gwa kubaweera Makuru Garungi ha murundi gwa kubanza na kubanza. ¹⁴ Nseeri gi-gyo, kadi nabugyakabba gyaligali nigikusobora kubalemesya kunyeetegeerya, beitu mutakannobe kandi mutakanyeekekanise. Kyonkei, mwanjwahukiri nka bantu bakujwahukira malayika wa Ruhanga, rundi Yesu, Mutongoole wa Ruhanga woonyini. ¹⁵ Kusemererwa kukwo kwensei kumwalingi nakwo, kwagyendiri hanya? Ha bwire bubwo, kibbenge kyaligali nikikusoboka, hakiri mwakwetoorimwo meiso nimugampa ganjune. ¹⁶ Gya habwa kubaweera mananu, bubwo hataati nfookiri munyanzigwa weenyu?

¹⁷ Babwo bantu bakubahabya, bakwendya-bwendya kubasikiriza yaatyoye; tibakubendeerya birungi. Beitu bakwendya mwahukane ngya, aleke mubendye. ¹⁸ Kirungi bantu kukwendya; beitu leka kikyo kibakukwendeerya kiicalenge yaatyoye biro byensei, hatali kulinda kuboolokya

ngonzi mu biro biyo bimba nindi nanywe. ¹⁹ Baana bange, nywenywe baḥwo bandimukuliriira murundi gundi, nka mukali wa nda akudihwa bisa bya kubyala. Nkwiza kwicala nimbaliira kudoosya bumulyeherayo kimweji hali kurisito eicale mu bwomi hwenyu aleke mufooke nka yo. ²⁰ Ha hwire huḥu, nyakwendeerye kubba nanywe aleke nsobore kubaza nanywe mwiraka liheheeru; haḥwakubba gya mbatuntuliri hoi.

Kyakuwoneraho kya Hagara na Saara

²¹ Nywe baḥwo bakwendya kufugwa biragirowo, mukwendya kukoba nti, mwetegereza kwahi makuru ga biragirowo? ²² Binyakuhandiikwa bikoba yati: Ibburahimu yaali na batabani babiri: omweji yaamubyeri na muzana, wondi yaamubyala na mukali yogwo wa ḥugabe. ²³ Mwana wa muzaana yaabyaliirwe nka baana benseji nka kubabyalwa, beitu yogwo mwana mwa mukali wa ḥugabe yaabyaliirwe haḥwa gigywo ndagaanuw gya Ruhanga n'Ibburahimu.

²⁴ Biyo bigambu bya baḥwo bakali babiri, tubitwale nka bigambu bibaziirwe mu ngeera: Bakali babiri baḥwo bakwemeera ku ndagaanuw ibiri. Ndagaanuw gimweji gili gya mukali omweji yogwo wa ha lusahu lubeeta Sinaayi, yaabyeri baana baamwe ba hwiru. Yogwo mukali mwiru yooyo Hagara. ²⁵ Butubba nitukubaza ha lulo lusahu, Sinaayi, lwicala mu nsi gy'Arabiya, tubba nitukubaza hali yogwo mukali mwiru, Hagara. Kandi Hagara ali nka ruḥuga lwa haha hansi lubeeta Yerusalemu. Nahawakikywo, lwo ruḥuga Yerusalemu luli nka Hagara maa baḥwo bantu benseji bafugwa biragirowo. Lulo ruḥuga lwa hansi lufookiri ruḥuga lwa bantu benseji bali beiru ba biragirowo. ²⁶ Beitu ruḥuga Yerusalemu lwa mwiguru luli nka yogwo mukali wa ḥugabe munyakubyala baana ba ḥugabe; yogwo

yooyo Saara, maa weetu. ²⁷ Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati:

“Semererwa we, ngumba mutabyala;
byoka waaluke, we atakadihwanga bisa byakubyala mwana;
habwakubba yogwo mukali munyakunobwa yooyo alibba na baana banene,
kukira yogwo mukali wa mudulu eicala nayo.”

²⁸ Hati nu nywe beira bange, nk’Isaka kuyaabyaliirwe habwa Ibburahimu kwikiririza mu ndagaanu gya Ruhanga, natwe kwokwo twafookiri baana ba Ruhanga habwa kwikiririza mu Ruhanga. ²⁹ Beitu kandi mu kasumi kadi ka kadei, yogwo munyakubyalwa muzaana, yaawonawoneseerye yogwo munyakubyalwa mukali wa bugabe. Na hataati, kyokyo okwagya nihaloho kulwana kwa bantu bakuhondera biragirowo na babwo batabihondera. ³⁰ Beitu byo Binyakuhandiikwa, kikyokyo kintu bikibazaho ki? Byo Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Binga yogwo mukali muzaana na mwana waamwe, kubba yogwo mwana talitunga mugisa gwa yogwo mwana wa mukali yogwo wa bugabe.” ³¹ Nahabwakikyokyo beira bange, tituli baana ba muzaana, beitu tuli ba mukali yogwo wa bugabe balitunga mugisa kuruga mu gigyokyo ndagaanu gya Ruhanga gitweikiririzemwo.

5

Bugabe buli mu Kurisito

¹ Yesu Kurisito buyaatutoori mu bwiru bwa kufugwa biragirowo, yaatutoorimwo mwa kutuha bugabe. Kale nu hataati, mukwatire kimwe bigambu bimweikiririzemwo bibafoora kubba ba bugabe. Kandi muteikiriza kintu kyensej kikwiza kubafoora beiru ba biragirowo.

2 Mukwate bigambu byange binkubaweera! Gya Paulo nkubaza ninkoba nti, waakawona mukeikiriza kusalwa, buḅwo Yesu Kurisito akubba atakubagasira. 3 Kankiiremwo murundi gundi, yogwo yensei aliikiriza kusalwa, nkwendya kumuweera nti, buḅwo alibba naaku-manyisya nti, yeeheeriyo kudoosereerya biragiyo byensei. 4 Yogwo yensei akwendya kusiiimwa Ruhanga habwa kuhondera biragiyo, buḅwo abba naakwezahukania na Kurisito; kandi de, na nkoragana gya yogwo muntu na Yesu Kurisito, gibba gimalikirihho. Habwakubba yogwo muntu akwiza kubba atakwesiga mbabazi za Yesu Kurisito kumujuna bibii. 5 Kandi twe beikiriza ba Yesu tubbe na kunihira nti, Ruhanga akwiza kutusiima habwa yogwo Mwozo waamwe atuha kutaho mitima myetu hakwikiririza mu Yesu. 6 Kubba, hali babwo beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, kusalwa rundi butasalwa kubagasira kwahi mu mulingo gwensei. Beitu, kintu kimwei kihandu hoi kya Ruhanga kiyendya mu bantu bakwikiririza mu Yesu, kyokyo kyakubba na bwesige mu Kurisito bukwezolokya mukwendyanga.

7 Mubanga nimukulibata kurungi mu bigambu bya kwikiririza mu Yesu Kurisito! Naani yogwo kandi, munyakwiza kubadembereerya kuhondera biyo bigambu bya bugobya? 8 Bigambu bya bugobya nka biyo tibikaruganga hali Ruhanga yogwo munyakubakomera kisembu kya kujunwa. 9 Mwizuke nti, “Nka bumya budooli kubusaasana mu kibbaake, nakwegesya kwa bugobya nabukubba nikuli kudooli, kwokwo de kusaasana mu bantu.” 10 Beitu kandi gya, nka kunyeegiri bwesige bwenyu mu Yesu Kurisito, timusobora kwikiririza mu bigambu bindi bitali biyo bimweikiririzemwo. Kandi yo yogwo yensei ali mu kubatwala mu muhanda gutali gunyaabawereeri, eicale akyegiri nti, Ruhanga akwiza

kumufubira.

¹¹ Beikiriza beira bange, bunyaabba nincakeegesya nti, murwa gwa kusalwa gwogwo guha bantu kusimwa Ruhanga, nka bandi kubakukoba, habwaki babwo banyanzigwa bange bacakandwanisya? Bubwo kandi de, bakwiza kubba nibakumanyisya nti, kifubiro kya Yesu Kurisito kukwa ha musalaba kutujuna bibii byetu kikubba kyarugirihoo. ¹² Bo babwo babatuntwize na bibyo bigambu bya kusalwa, nyaakali ninkwendya bacweremwo kimwei beesale, kadi bafookere kimwei makone!

¹³ Kandi nywe beikiriza beira bange, Ruhanga yaabajuniri, yaabaha bugabe habwa kwikiririza mu Yesu Kurisito. Beitu kandi hwo hwo hwo bugabe bumwatingiri, butabaha kukora bibii bya kwegomba kwa mubiri; kihandu maani, mubbenge na ngonzi zikwiza kubaha kusagikangana. ¹⁴ Kubba, mu biragiyo bya Ruhanga biyaaheeri Musa, heicalamwo kiragiyo kimwei kihandu kibboha bibyo biragiyo byensei, kikoba yati: “Wendyanga mwira waamu, nka kuwezendya wankei.” ¹⁵ Beitu, waakawona nimukeicala mu kunenangana na mu kudyangana masyenene, nkwendya kubapompogeerya, ha kumaliira mukwiza kutemulangana nywankei na nywankei.

Bwomi hwa Mwozo wa Ruhanga Bwatuha

¹⁶ Kinkumanyisya kyokyo nti, mwikirize Mwozo wa Ruhanga yooyo abebemberenge biro byensei. Mu mulingo gugwo mukwiza kubba nimukwehala ngesu zibiibi za kwegomba kwa mubiri. ¹⁷ Kubba, ngesu zibiibi za kwegomba kwa mubiri zinoba ngesu zirungi za Mwozo wa Ruhanga ziyendya; na Mwozo wa Ruhanga, anoba ngesu zibiibi za kwegomba kwa mubiri. Kandi mubiri

na Mwozo, kwokwo biicala nibisikangana byankei na byankei. ¹⁸ Beitu, muntu yensei yeebemberwa Mwozo wa Ruhanga, tafugwa biragiyo, kyonkei akora bya Ruhanga biyendya.

¹⁹ Hati nu, twensei bikorwa bya ngesu zibiibi za mubiri twicala tubyegiri, byobyo bibi: hwenzi, huhemu, kwesana kubiibi, ²⁰ kuramya mbandwa, bulogo, kuzongobazongoba, bunyanzigwa, ihali, kiniga, ntamuhira, mpaka, kwezahukania, ²¹ itima, hutamijuru, bikorwa bibiibi bya hutamijuru, na bindi bikwisisana yatyo. Nkubalamba nka kunyaabalambirihooona nti, bantu bakora bintu nka biyo, tibakwiza kutunga migisa mya hukama hwa Ruhanga.

²² Beitu kandi yo Mwozo wa Ruhanga agira bikorwa bileetera bantu ngonzi mu mitima mya, nibibaleetera kusemereerwa, husinge, kugumisiriza, mbabazi, hurungi, hwesigwa, ²³ huholu hwa mutima, nakwerinda kukora kibii. Hali bikorwa nka biyo tihaloho kiragiyo kyensei kikusobora kubilwanisya. ²⁴ Kandi babwo bensei beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, boobo babba bantu baswiri kufugwa ngesu zibiibi za bikorwa bya kwegomba kwa mibiri mya. ²⁵ Ruhanga yaabba naali yooyo yaatuheeri Mwozo waamwe, tuhonderenge bintu bya Mwozo waamwe biyendya. ²⁶ Beitu, tusemereeri kwahi kukoranga bikorwa bya kwetembatembya, kutabatabura bantu, naakuteerangana ihali twankei na twankei.

6

Mukore bya Kurisito Byakuragira

¹ Beikiriza ba Yesu beira bange, buhaakabangaho muntu yensei akoori kibii, nywe bali na mutima gwa mbabazi, kandi bali na Mwozo wa Ruhanga mukusemeera kumuterekereerya kukileka. Beitu, nanywe

nywankei ħumuteerinde, mukwiza kugwa mu kwohe-
 ħwa. ² Mujunanganenge mu ħwire ħwa ħujune, kubba
 mu kukora yatyo mukwiza kudoosereerya biragiyo bya
 Kurisito. ³ Yogwo yensei akwetwala kubba wa mugasu
 kandi ħubwo atali, yogwo muntu akwiza kubba naakwe-
 gobya. ⁴ Beitu kandi, ħuli muntu yeewonenge yankei
 bikorwa byamwe. Bikorwa byamwe byakabbanga nibili
 birungi, yeesiimenge yankei, hatali kwepima na muntu
 wondi. ⁵ Kubba ħuli muntu alijunaanwa bikorwa byamwe
 yankei.

⁶ Yogwo yensei alitunga kwegeseħwa mu bigambu bya
 Ruhanga, birungi byamwe byensei yaabibagananga na
 yogwo munyakumwegesya.

⁷ Kandi, muteikiriza bantu kubahabahabisya na
 bigambu bya ħugobya bibakubaweera: Ruhanga
 tasoberwa. Mbibo gyosiga, gyogyo okesa. ⁸ Na Ruhanga
 kwokwo akora yatyo; asasula ħuli muntu kusigikira ha
 bikorwa biyaakoori. Yogwo yensei akora bya mubiri
 gukumuragira, Ruhanga amusasula na kifubiro; yogwo
 yensei akora bya Mwozo wa Ruhanga byakumuragira,
 Ruhanga amusasula na ħwomi ħwa biro na biro. ⁹ Tuleke
 kujwaha kukora bintu birungi mu meiso ga Ruhanga,
 kubba ħutulyekamba kukora na maani, tukwiza kukesa
 bintu birungi mu kasumi ka Ruhanga kayaateerihho.
¹⁰ Nahahwakikyoy, tukusemeera kukooranga bantu bensei
 bintu birungi, nka kutwakabbanga nitukusobora kukora,
 na kukira maani nitubikoora baħwo beikiriza ba Yesu
 beira beetu.

Bigambu Bikusembayo

¹¹ Nyuguta zikooto zizi za kiki kicweka kya gigi bbaruha
 nzihandiikiri mu mukono gwange nyankei. Muziwone
 muzeetegereze!

¹² Baḅwo Bayudaaya bali mu kubahambiriza kusalwa, bali bantu bakutoolya biṭiinisa kuruga mu Bayudaaya beira baabũ. Kandi, kikubaha kukora yatyo, bakwendya kwahi kubalirwa mu baḅwo bantu bakwikiririza mu Yesu Kurisito, Bayudaaya nibakabalwanisya. ¹³ Kubba nabo bantu basaliirwe bonyini, tihaloho adoosereerya biragi-ro bya Musa; beitu bo kibakwendya, bakwendya kubawona nimuli basale, aleke bagyende nibakwehaariiza nti, nywe musaliirwe habwa kwekamba kwaḅu. ¹⁴ Kukwo kusalwa kwa bandi bakwehaariiziramwo, nkusaba gya ntalyehaariiza muli kwo. Nyaabba nindi mwehaariizi, ndyehaariiza habwa kukwa kwa Mukama weetũ Yesu Kurisito kuyaakwiri ha musalaba habwetũ. Nahabwakikyoy, mutima gwange gwakwiri ha kwegomba kwa nsi nka muntu akwiri ha musalaba, kandi na nsi nagyo kwegomba kwagyo kwamalikira kimwei, nka rundisi nagyo gyakwiri ha musalaba. ¹⁵ Kusalwa rundi butasalwa tibili nahabigasira bantu, beitu kya mugasu hali bantu bensei, kwokwo Ruhanga kubafoora bihangwa bihyaka. ¹⁶ Businge bwa Ruhanga bubenge mu mitima myenyũ na mbabazi za Ruhanga zibajunenge kuhondera biyoy bigambu binkuruga kubaweera hataati, kandi de kwokwo bibbenge yatyo hali baḅwo Beisaleeri ba Ruhanga.

¹⁷ Nkumaaliira ninkoba yati: kuruga na hataati, mutabunia kundeetera bujune bundi bukwiza kuntabura mutima, kubba mubiri gwange gwicalamwo nkojo zinyaatungiri ninkuwonawona habwa kuhondera Yesu Kurisito.

¹⁸ Beikiriza beira bange, nkusaba Mukama weetũ Yesu Kurisito, abajune mubbe na mbabazi mu mitima myenyũ. Amiina.

Ndagaanu Gihyaka

Gungu: Ndagaanu Gihyaka New Testament

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gungu

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 13 Jun 2022

b2d1b010-ce36-53f8-94bb-ea31f34239cc